

- [преподобный Ефрем Сирин#13:](#)

- [Глава 1](#)
- [Глава 2](#)
- [Глава 3](#)
- [Глава 4](#)
- [Глава 5](#)
- [Глава 6](#)
- [Глава 7](#)
- [Глава 8](#)
- [Глава 9](#)
- [Глава 10](#)
- [Глава 11](#)
- [Глава 12](#)
- [Глава 13](#)

- [Примечания](#)

- [1](#)
- [2](#)
- [3](#)
- [4](#)
- [5](#)
- [6](#)
- [7](#)
- [8](#)
- [9](#)
- [10](#)
- [11](#)
- [12](#)
- [13](#)
- [14](#)
- [15](#)
- [16](#)
- [17](#)
- [18](#)
- [19](#)
- [20](#)
- [21](#)
- [22](#)
- [23](#)

- [24](#)
- [25](#)
- [26](#)
- [27](#)
- [28](#)
- [29](#)
- [30](#)
- [31](#)
- [32](#)
- [33](#)
- [34](#)
- [35](#)
- [36](#)
- [37](#)
- [38](#)
- [39](#)
- [40](#)
- [41](#)
- [42](#)
- [43](#)
- [44](#)
- [45](#)
- [46](#)

---

## Введение

### Глава [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [11](#) [12](#) [13](#)

Великое и тяжелое гонение началось против Евангелия; Коринфяне терпели скорбь по силам своим, а апостол – свыше сил своих. Несмотря на то, апостол, пренебрегая бедствиями, окружавшими его со стороны Асийцев, спешил послать Тита для утешения и укрепления Коринфян. И когда тот возвратился от них и сообщил ему о терпении их в перенесении бедствия, то святой Павел возрадовался и возвеселился, и написал к ним о бедствии ради них Аполлоса, дабы благодаря гораздо сильнейшим страданиям, явленным на его примере, их сравнительно умеренные

страдания, которым они подверглись сами, казались бы в глазах их более легкими. Кроме того, написал, чтобы при получении этого Второго Послания Коринфяне простили и оказали милосердие к тому, кого сам апостол подверг наказанию в Первом своем Послании, ибо он доказал твердость и непоколебимость веры своей в перенесенных им страданиях, в сердечном сокрушении и в бедствиях, постигших Коринфян. Итак, ввиду раскаяния его и твердости во время гонения, апостол написал, чтобы оказали ему снисхождение, впрочем, отнюдь не принуждая их к тому, а только прося и умоляя.

---

**преподобный Ефрем Сирин&#13;**

**Толкование на священное Писание**

**Второе послание к Коринфянам**

# Глава 1

[2Кор.1:1](#). Павел Апостол, не чрез Иисуса Христа, но Иисуса Христа чрез волю Бога,

говорит так, дабы выразить свою близость (ко Христу) и устранить мысль о том, что он чужой Ему.

И Тимофей брат,

то есть святой Павел унизил себя, ибо свое имя написал рядом с братом (Тимофеем) в послании к гонимым Коринфянам.

Церкви Божией, сущей в Коринфе, которая подверглась бедствию, и святым, сущим в странах Ахаии,

переносящим страдание и гонение в терпении.

[2Кор.1:2](#). Благодать вам и мир от Бога Отца нашего, Который соделал вас достойными усыновления Ему, и (от) Господа нашего Иисуса Христа,

соделавшего вас ближними Своими и сонаследниками Своими.

[2Кор.1:3](#). Благословен Бог... Иисуса

– ради плоти, и

Отец милосердия

– ради усыновления.

В словах: «мир вам от Бога Отца нашего... Иисуса Христа» ([2Кор.1:2](#)), – как бы содержится разъяснение того, что говорит теперь:

Бог Иисуса Христа...

[2Кор.1:4](#). Утешающий нас во всех скорбях наших

– или чрез учеников, которые умножались у них, или посредством сил и чудес, совершенных чрез них, –

Дабы нам прочих, находящихся в... скорби,.. утешать

словом, слышанным от нас, и терпением в страданиях, которое видят в нас, и

теми молитвами, то есть ради тех молений<sup>1</sup>,

которые воссылаем Богу за вас, дабы вы в состоянии были терпеть, как и мы.

[2Кор.1:5](#). Поелику, как умножаются... страдания Христовы в нас, так и чрез Христа умножается моление<sup>2</sup> наше,

то есть открывает дверь к тому, чего просим.

[2Кор.1:6](#). Ведь если мы [скорбим], то ради вашего утешения и спасения скорбим,

дабы вы, смотря на нас, подражали нам, и дабы была у вас сила к перенесению тех же страданий, кои и мы, более чем вы, терпим.

[2Кор.1:7](#). И эта надежда наша, которая была о вас, стала тверда, ибо знаем, что если участниками страданий оказываемся, то также будем (участниками) и... утешения,

то есть получим утешение.

[2Кор.1:8](#). Это сообщаю вам, братия,.. о скорби нашей, бывшей в Азии, потому что... сверх сил наших мы... были... отягчены...

[2Кор.1:9](#). Но сами в себе ради многих мучений осуждение на смерть имели мы, ибо не... надеялись на... себя, что сможем перенести плотью, но на Бога, воскрешающего мертвых,

то есть что Он оживотворит нас от мертвых, поскольку Он сделал нас спасенными как бы из мертвых, и спас.

[2Кор.1:10](#). Который... от стольких... смертей (опасностей смертных), угрожавших нам, нас избавил, – и еще избавит от тех, которые будут угрожать,

[2Кор.1:11](#). при содействии... молитв... ваших: дабы из многообразной благодати в наибольшем изобилии изливались на нас дары Божии, – разумею не те благодатные дарования, которые бывают в нас ради нас, но это те благодатные дарования, которые действуют в нас ради многих, так что

за нас одних многие воздают благодарение  
Ему, и Он прославляется многими ради нас.

[2Кор.1:12](#). Ибо похвала наша идет не от других, не знающих нас, но похвала наша есть свидетельство совести нашей о том, что в святости тела и души, ничем не оскверняемой, и в правде, не причастной пороку лицепрятия<sup>3</sup>, и

в благодати,

которую мы распространяли милосердно на всех, – вот эти-то все качества проявляли мы, когда

обращались в мир, – не в мудрости платяной

являлись мы, то есть не с лицемерием или человеческой хитростью.

Нигде к таким средствам не прибегали мы, и тем менее у вас.

[2Кор.1:13](#). Ибо не иное... пишу вам,.. как то, что совершено нами у вас, – но вы (сами) засвидетельствуйте то самое, что пишем к вам, именно:

[2Кор.1:19](#). Сына Божия Иисуса Христа, Который чрез меня и Силвана<sup>4</sup>

и Тимофея проповедан вам.

Не то (хочу сказать), что вместе (со мной) вступили они в Коринф, но (то, что Христос) проповедан вам не в

«да» и «нет», но в «да»,  
то есть в слове истины.

[2Кор.1:20](#). Поелику все обетования Божии в Нем «да»,  
то есть утверждены и исполнены, – и не оказались ложными,  
поему это самое все истинное есть именно «аминь» в нас к славе  
Бога,

то есть своим следствием имеет прославление Бога.

[2Кор.1:21](#). Ибо Бог... утверждает нас с вами  
в благодати, являет

Христа<sup>5</sup>

чрез нас с вами твердым в добродетели, –

[2Кор.1:22](#). Который... помазал и запечатлел нас чрез залог Духа, и дал  
(залог) в сердцах наших.

[2Кор.1:23](#). Я же свидетелем Бога призываю... на душу мою, что, щадя  
вас,.. не пришел я... в Коринф,

то есть из-за тех недостатков их, которые подверг осуждению и в  
которых избличил их в Первом Послании.

[2Кор.1:24](#). Ибо хотя мы не господствуем над верою вашею, однако  
споспешниками оказываемся радости вашей, ибо верою (вы) стоите,  
– то есть верой (в вере), которую я дал вам, (тверды).

## Глава 2

[2Кор.2:1](#). Я решил в сердце своем опять в огорчении не приходить к вам.

[2Кор.2:2](#). Ибо если я, ваша утеха, огорчаю вас, то кто же обрадует меня и вас, если не

сокрушение и раскаяние того,  
кто огорчен от меня?

[2Кор.2:3](#). И сие самое для того написал я вам

в Первом моем Послании,

чтобы, когда приду, не

огорчали меня своими дурными делами

...те, коим надлежало бы радовать меня

своими добрыми делами.

Ибо и уверен, и знаю, что эта моя радость

добрым делам того, кто раскаялся, и его товарищей, которые смирились,

всех вас... есть [радость].

[2Кор.2:4](#). И великою скорбью,

меня угнетающей отовсюду,

и стеснением сердца,

которое имею из-за вас,

написал... я это вам со многими слезами чрез Аполлоса, – не для того, чтобы огорчать вас,

то есть не с целью досаждать вам скорбями моими,

но дабы узнали... вы... любовь, которую имею преизобильно к вам.

Я перестал даже молиться о том, чтобы освободиться мне от окружающих меня искушений.

[2Кор.2:5](#). А кто огорчил,

взяв жену отца своего, то

не он один только меня огорчил, ибо он от части,

то есть только по мере своей опечалил меня. Может быть, указывает этим на прежнее их согрешение, дабы как он простил их, так и они пусть простили бы того грешника.

Да не отягчү всех вас:

или чтобы не сказать против всех вас, или я не отяготил всех вас прощением от всех вас.



[2Кор.2:6](#)) Довольно... для такового того наказания, которое от многих он принял, подобает вам иметь снисхождение к нему, поскольку он отлучен от вас всех.

[2Кор.2:7](#). Напротив? утешайте его от печали и скорби, которой он поражен, после того как мы оставили его первого, дабы чрезмерной скорбью, явившейся у него, не был поглощен таковой, или кто подобен ему по мучению совести.

[2Кор.2:8](#). Потому и я умоляю вас... утвердить (обратить твердую) к нему любовь вашу, которую вы отвратили от него на долгое время.

[2Кор.2:9](#). Особенно потому, что я написал к вам за него, дабы узнать верность<sup>6</sup> вашу, во всем ли вы послушны мне (есте), то есть послушались ли вы меня по Первому Посланию и подвергли ли того (грешника) отлучению от себя, – но так и теперь послушайтесь и приобщите его к себе.

[2Кор.2:10](#). Ведь если кому что даруете вы, тем паче и я; ибо и я, если прощение даровал кому чрез обращенную к вам просьбу, то для вас от лица Христова... даровал, именно ради любви Христовой.

[2Кор.2:11](#). Надо опасаться, чтобы он не подпал жестоковластию сатаны<sup>7</sup>, ибо нам не безызвестны... умыслы... его, поелику он одинаково может губить души как великой скорбью, так и радостью.

[2Кор.2:12](#). Когда же пришел я в Троаду ради Евангелия Христова, и... дверь... мне открыта была в Господе (Господом) для приобретения слушателей, тогда

[2Кор.2:13](#). не имел я совершенного покоя духу моему, потому что не нашел я [там] Тита... брата моего,.. но простившись с теми, кого приобрел себе в ученики, отошел в Македонию.

[2Кор.2:14](#). Богу же благодарение, Который всегда дает... торжествовать... нам во Христе не откровением только одним, но ежедневными деяниями Своими в нас, ибо ежечасно некоторым образом Он является нам и открывает чрез нас во всяком месте... благоухание познания о Себе; так что пока еще мы в Азии терпели преследования, Он ради нас распространил благоухание познания в Македонии и во всяком месте.

[2Кор.2:15](#). Поелику Христово благоухание... мы (есмы) Богу в спасаемых и в погибающих».

Ведь мы как бы

[2Кор.2:16](#). воню [запах]

некую представляем из себя для той и другой стороны: как для тех, кто, переменившись, соделали

нас запахом смерти

для себя, хотя мы вонюю жизни должны бы быть также и для самых гонителей наших, но они умирают чрез нас

в смерть,

– так и для тех, для которых мы оказываемся

запахом жизни,

и кто чрез нас делается учениками (Христовыми) и живут чрез нас

в жизнь.

Как бы обоняние двух ноздрей – так распространялся чрез добродетели и чудеса запах апостолов, доставляя им учеников и уготавливая гонителей.

[2Кор.2:17](#). Ибо мы не (есмы) как и прочие,

то есть не лжеапостолы, которые смешивают Слово Божие с ложью.

Может быть, это те, кто написали (Деяния Апостолов вымышленные), представлявшие смешение истины и лжи.

Но мы от чистоты

(сердца) истину, которую приняли от Бога,

пред Богом во Христе говорим.

## Глава 3

В этом вы сами являетесь свидетелями, так как мы не [2Кор.3:1](#). начинаем снова себя самих представлять вам (не имеем нужды) или от других просить посланий (представительных) к вам.

[2Кор.3:2](#). Но послание ваше, то есть проповедь наша, вы сами есте, как бы в сердцах наших... написанное, чрез знание и с мудростью читаемое посредством нас всеми людьми.

[2Кор.3:3](#). Вы являете собою и удостоверяете, что вы послание... есте... Христово, ибо делами вашими как бы из книги возвещается Христос, чрез служение наше, то есть чрез проповедь нашу, написанное же (послание Христово) не чернилами или на скрижалях каменных,.. но Духом и на... скрижалях... сердца платяных.

[2Кор.3:4](#). Уверенность... же такую... имеем... чрез Христа... в Боге,

[2Кор.3:5](#). – не потому, чтобы... способны... мы... были помыслить что от себя,

но поскольку мудрость дается нам от Бога, Который нас соделал

[2Кор.3:6](#). быть достойными служителями Нового Завета, не той Моисеевой буквою, но духом,

то есть возвещается чрез действия Духа.

Ибо буква убивает, а Дух животворит,

то есть Евангелие спасает людей чрез долготерпение, даруя им прощение.

[2Кор.3:7](#). Если же служение смерти,

– ибо оно убивало своей правдой, то есть служение, написанное и начертанное (Моисеем) на скрижалях каменных, – получило такую страшную силу, именно ту, облеченный которой, восходил носивший ее Моисей ([Исх.34:29](#)),

[2Кор.3:8](#). то сколь более... служение Духа будет в славе, когда оно гораздо выше первого?

[2Кор.3:9](#). Ибо если служение осуждения, – разумей в славе было, то

сколь более процветет служение правды в славе,  
то есть служение благодати?<sup>8</sup>

[2Кор.3:10](#). Ибо не оказывается славным... даже... то прославленное в этом отношении по причине превосходнейшей славы,  
то есть славы, которую приняли апостолы, за ничто почитается та слава, которая дана при сообщении закона.

[2Кор.3:11](#). Если ведь (ибо) упраздняемое и преходящее,  
то есть закон, который прешел, и Моисей, который упразднен, (хотя) чрез славу (в славе) явился, то сколь более то, что имеет оставаться после воскресения вечного, будет преизбыточествовать в славе вечной.

[2Кор.3:12](#). Итак, имея такую надежду  
на всегдашнюю славу,  
великим поэтому дерзновением пользуемся мы,  
то есть открыто действуем.

[2Кор.3:13](#). И не имеем нужды являться как Моисей, который полагал покрывало на лице свое, дабы не могли взирать сыны Израилевы... на лице Моисея, на конец того,  
что должно было упраздниться.

[2Кор.3:14](#). Поскольку омрачились мысли их,  
и они не могли узреть таинств, бывших в законе,  
ибо до сегодняшнего дня,  
когда читают Ветхий Завет,  
то же самое покрывало  
простерто между лицом Моисея и глазами их, то же покрывало простерто между буквой Моисея и умами их. Потому и не видят они того, что должно упраздниться чрез Христа, то есть быть совершено.

[2Кор.3:15](#). Но... до сего дня, когда... читают Моисея.

Ветхий Завет назван именем слуги, как прочие писания названы именем пророков, пророчественные речи которых они содержат. Итак, поскольку писание Моисея уравнено с писаниями товарищей его, пророков, то тем самым возвеличено обетование Сына превыше обетовании пророков, и Евангелие Господа – превыше проповеди слуг. Когда же, говорит, читают Моисея, то есть книги Моисея, то сердца их покрываются темным покрывалом вместо светлого покрывала.

[2Кор.3:16](#). А снимется оно с глаз их, когда они обратятся к Господу.

Как Моисей, когда устремлял взор свой к Богу, то снимал покрывало с лица своего, так и с ума их снимется оно, когда обратятся к вере в Господа.

[2Кор.3:17](#). Ибо Господь... Дух есть Святой,

то есть не находится и не заключен в одном месте,  
а где Дух Господень, там есть свобода,  
то есть Его (Духа) свободе свойственно, чтобы Он находился во  
всяком месте, где будет и Господь.

[2Кор.3:18](#). Мы же все открытым лицом,  
которое не покрыто, как лицо Моисея,  
славу Бога сокровенную, как в зеркале созерцая, в том же образе  
преобразуемся,

то есть с надеждой ожидаем воспринять  
от славы в славу,  
– а именно от славы, утраченной в раю, в славу, которую мы имеем  
получить в Царстве Небесном, –

так, как от Господа (Господня) Духа,  
Который действиями Своими уже свидетельствует о том, о чем мы  
говорим.

## Глава 4

[2Кор.4:1](#). Посему, имея... сие служение,  
мы ежедневно мучимся ради него, ибо  
мы помилованы  
для того, чтобы возвратиться, в конце концов, в то место, которое  
потеряли.

[2Кор.4:2](#). Но отрекаемся  
от гнусных обманов, которые закон не побеждал,  
не прибегая к лукавству и не искажая слово Божие, как лжеапостолы,  
но откровением и истиной,  
которая совершена надо мной на пути в Дамаск ([Деян.9:1](#)),  
представляем себя самих,  
то есть нашу истинность,  
на все совести людей разные.  
Не закрыто ни от кого наше Евангелие.

[2Кор.4:3](#). Если же и закрыто,.. то у тех закрыто, коим

[2Кор.4:4](#). бог... сего века,  
то есть маммона сего времени,  
ослепил умы, чтобы... не ...сиял им свет Евангелия,  
в котором проповедуется  
слава Христа,  
именно страдание Христа,  
Который есть образ Бога.

[2Кор.4:5](#). Ибо... не себя самих проповедуем в мире, но... Иисуса...  
Христа,.. Господа;

страданиями нашими и знаменами нашими мы как бы проповедуем  
о себе, что мы – слуги Его;

[2Кор.4:6](#). поелику Бог, изрекший  
в первый день творения:

из тьмы,  
покрывающей дела,  
свет... да возсияет,  
восходя и прогоняя тьму,  
– Он был Тот, Кто возсиял в сердцах наших,  
дабы познанием просветиться нам, лишенным всяких познаний,  
к просвещению, – говорит, – познания славы

не лица Моисеева, но  
лица Христова.

[2Кор.4:7](#). Итак, имеем сокровище сие сокрытым в сосудах... глиняных,  
то есть даны нам эти дары чрез Тело Христово,  
– дабы изобилие силы было от Бога, и не от нас,  
дабы от Него был успех наш и совершенствование наше, а не от  
наших дел.

[2Кор.4:8](#). Во всем скорбь терпим, но не стесняемся,  
так как благодаря надежде на обетованную жизнь мы ничего не  
лишаемся, и если терпим нужду, не колеблемся, ибо не впадаем в  
нерешительность из-за какой-либо беды.

[2Кор.4:9](#). Хотя гонению подвергаемся,  
однако благодаря охранительной силе Промысла, которая с нами  
пребывает,  
не бываем оставлены,  
– не оставляют нас ученики наши, поскольку чрез это более и более  
умножается число их. Хотя  
мы подвергаемся нападениям (мучениям), но не погибаем,  
ибо многих познаем<sup>9</sup>.

[2Кор.4:10](#). Всегда... мертвость страдания Господа нашего в теле нашем  
носим с собою,  
дабы и бессмертная

[2Кор.4:11](#). жизнь Иисуса открылась в... плоти... нашей... смертной.

[2Кор.4:12](#). Итак, смерть... в нас... действует, а жизнь в вас,  
то есть в нас действует смерть явно, а в вас жизнь – скрыто.

[2Кор.4:13](#). Имея таким образом тот же дух веры,  
все мы должны держаться одинаковых мыслей,  
как написано (есть): уверовал я, – говорит, – посему и заговорил  
([Пс.115:1](#)), – и мы веруем, посему и говорим,  
и во что мы уверовали, то самое и проповедуем,

[2Кор.4:14](#). – зная, что Воскресивший... Иисуса, воскресит... и нас, и  
утвердит, и укрепит нас с вами,  
или утвердит нас и вас, или утвердит Евангелие наше в сердцах  
ваших.

[2Кор.4:15](#). Ибо все,  
то есть то, что совершено,  
– ради вас,  
то есть язычников, совершено,  
дабы

вместо благодати, бывшей в одном народе и прославлявшейся от одного народа,

– благодать, умножившись, по причине благодарения многих увеличилась во славу Божию.

[2Кор.4:16](#). Посему не унываем

от преследований со стороны внешних и от собственных скорбей, ибо хотя

внешний... человек... наш разрушается

постами, бдениями и ежедневными наносимыми ему ранами,

но... внутренний... обновляется... со дня на день.

Ибо хотя мы ныне и терпим легкое страдание и мучение, но (зато) слава, которую мы имеем получить, вечна; поскольку мы смотрим не на видимое сие, которое временно, а на то невидимое, которое остается навеки ([2Кор.4:17–18](#)).



## Глава 5

[2Кор.5:1](#). Знаем, что та земная хранина обитания нашего,  
то есть наше тело,  
разрушена будет, ибо домостроение на небесах... имеем,  
то есть славу, которую утратил Адам,  
нерукотворную [храмину],  
как тело, не на некое только время имеющую продолжаться для нас,  
как у Адама, но  
храмина та находится на небесах,  
то есть небесная, которая останется у нас во веки веков.

И ради сего обитания

[2Кор.5:2](#). желаем облечься  
снова тем, что потеряли  
[в... жилище... небесное].

[2Кор.5:3](#). Но только бы,  
когда мы совлечем его, то есть когда умрем и воскреснем,  
не... нагими... оказались мы,  
как Адам в жилище (раю), которое потерял ([Быт.3:7](#)).

[2Кор.5:4](#). Ибо и будучи в этой хижине,  
то есть в теле,  
мы... воздыхаем, обремененные,  
и здесь утопаем,  
– потому что не желаем совлечься, но облечься тем [жизнью] поверх  
сего, дабы

именно облечься нам славой в жизни нашей и  
поглощено было... смертное жизнью.

[2Кор.5:5](#). И Тот, Кто уготовляет  
нам это в конце, есть

Бог, Который дал нам залог Духа Своего.

Ибо как тела наши соделаны достойными быть жилищем Духа Его,  
так соделал их и быть в конце достойными того, чтобы они облеклись  
вечной славой.

[2Кор.5:6](#). Итак,  
не станем скорбеть о том, что умираем, ибо  
знаем верно, что, ходя [вращаясь] в этом теле, мы отходим  
[отвращаемся] от Господа,

то есть от откровения Господа нашего.

[2Кор.5:7](#). Ибо чрез веру шествуем, а не чрез видение, то есть хотя по вере нашей в Него Он пребывает с нами скрыто, но для внешнего видения Он скрыт от нас.

[2Кор.5:8](#). Посему мы имеем дерзновение и благоволим более о том, чтобы выйти из сего тела, дабы войти [приблизиться] к Богу также и чрез видение.

[2Кор.5:9](#). И посему ревностно стараемся,.. выходя ли, входя ли, благоугодными только Ему... быть

именно делами, которые совершаем в жизни, и мученическими страданиями, которые постигают нас при исходе нашем. Ибо были некоторые такие, кто, пока апостолы совершали чудеса, приходили к ним и исповедовались, но во время страдания и мучения их утрашили и удалялись от них.

[2Кор.5:12](#). Когда же мы пишем это вам, то не себя самих [опять] представляем... вам, но побуждение даем вам для похвальбы из-за нас, дабы... вы имели [что] пред теми, кои лицом хвалятся [а не сердцем],

то есть хвалятся показными делами, потому что далеки были от дел тайных.

[2Кор.5:13](#). Ибо если мы приходим в иступление умом, то это относится к Богу; если же твердыми пребываем в уме своем, то это для вас.

То есть если мы подвергаемся мучениям, то это радует Божество, Которое радуется этим страданиям; если же знаменами преодолеваем, то это радует простоту вашу, которой приятны проявления сил (чудотворных).

[2Кор.5:14](#). Ибо любовь Христа<sup>10</sup>, Который умер ради вас, понуждает нас судить так, что как Бог<sup>11</sup> за многих умер, (так) многие<sup>12</sup> же, кто сохранены от явной смерти, умирают самыми пожеланиями своими и ради нового Евангелия, дабы своей человеческой смертью воздать Сыну,

[2Кор.5:15](#). Который за них умер и воскрес.

И дабы запереть дверь от лжехристов, имеющих прийти, апостол сказал:

[2Кор.5:16](#). Итак мы от сего времени никого совсем не ведаем по плоти; и... если... знали... по плоти,.. Христа знали, то теперь уже,

– если придет (кто во имя Его),  
– не знаем  
такого Христа.  
Ведь Сам Он  
[2Кор.5:19](#). положил в нас слово примирения,  
[2Кор.5:20](#). и мы  
таким образом вместо  
[от имени] Христа являемся послами.

Так как не может быть, чтобы еще снова пришел к вам Христос во плоти, то вот мы и приходим к вам послами с миром вместо Христа. Кроме того, мы не только послы мира, но также и ходатаи.

Как бы Сам Христос увещавает вас чрез нас, и мы просим вас от себя вместо Христа: примиритесь с Богом.

[2Кор.5:21](#). Ибо Того, Кто не знал греха,  
ибо не совершил Он греха,  
за вас<sup>13</sup> грехом соделал,  
то есть Крестом соделал плоть Его,  
дабы вы<sup>14</sup> стали  
не грехом, каковыми именно и были вы, но  
правдою,  
каковыми вы не были.

## Глава 6

И хотя мы умоляли вас от себя вместо Христа, и Христос чрез нас увещавал вас, но теперь и сами мы от своего лица

[2Кор.6:1](#). увещаем вас, дабы не вотще́ благодать Божию принять вам.

Тех, кто по любви к вам терпят все эти страдания, принимайте, и будете спасены.

[2Кор.6:2](#). Ибо это есть время ...приятное,

о котором предвозвещали пророки, – И это есть день спасения,

в который вы спасены от той скрытой смерти, как и Писания предвозвещали ([Ис.49:8](#)).

[2Кор.6:3](#). Никакого ни в чем... никому не делайте<sup>15</sup> препятствия, дабы не было хулимо служение наше, то есть наша проповедь Евангелия.

[2Кор.6:4](#). Но во всем да представляем себя

на деле и по истине,

как Христовых служителей.

Ибо подобает быть в нас терпению более, чем какому-либо внешнему покою для тела нашего, и больше, чем бедствий, отовсюду окружающих нас,

в скорбях, в стеснениях.

[2Кор.6:5](#). В темницах

преследователей, в возстаниях начальников,

в трудах

путешествия и проповеди Евангелия,

в бдениях

молитвы и

в постах

относительно пищи.

[2Кор.6:6](#). И в чистоте

душ, и

в познании

истины, и

в великодушии, и в благости

друг ко другу, и

в духе святости<sup>16</sup>,

то есть в делах Духа, и  
в... любви  
без мнительности  
[нелицемерной].

[2Кор.6:7](#). И в слове истины  
к чужим и своим,  
и в силе Божией,  
то есть чрез великую помощь Божию,  
чрез оружие... правды направо и налево  
– разумей к сынам добрым и к сынам злым.

[2Кор.6:8](#). Чрез славу и безчестие,  
чрез знамения, то есть и преследования, как бы  
чрез похвалы и... порицания<sup>17</sup>,  
– чрез похвалы от друзей и чрез порицания от врагов.  
Как обманщики мы считаемся, между тем как мы верны.

[2Кор.6:9](#). Как неизвестные  
являемся мы во время преследования,  
и нас познают  
во время знамений;  
как умирающие  
мы в преследовании,  
и вот, мы живем  
в Господе нашем,  
как наказываемые  
тлением, но не осуждаемые на смерть,  
а не умерщвляемые.

[2Кор.6:10](#). Как скорбные  
кажемся мы во время страдания,  
но внутренно мы всегда радуемся; как нищие мы,  
как если бы ничего не было нашего,  
а многих сокровенной жизнью обогащаем; как бы ничего не имеем в  
мире, а всем обладаем  
чрез власть, какую имеем и на небе, и на земле.

[2Кор.6:11](#). Рот наш отверст к вам,  
то есть уста наши с сердцем нашим  
расширены пред вами, о Коринфяне!

[2Кор.6:12](#). Итак, вам не тесно в нас;  
а если где и тесно вам, то именно  
в сердцах ваших тесно вам

для любви к нам.

Так как вы

[2Кор.6:13](#). как дети

любите нас, то

возмездием

великим Сына обязаны вы нам. Посему

расширьтесь и вы,

то есть будьте невинны.

[2Кор.6:14](#). Не будьте сообщниками<sup>18</sup> тех, кои не веруют,

но верующих.

[2Кор.6:15](#). Ибо как не бывает соучастие правды с беззаконием, ни света со тьмою<sup>19</sup>, ни Иисуса Христа с сатаною,

так нет части или доли верного с тем, кто отклоняет и не верит.

[2Кор.6:17](#). Посему выйдите из среды их и отделитесь,

как сказал Исаия,

– и... нечистоты,

то есть нечистого совершения жертв,

– не ...касайтесь, – и Я приму вас ([Ис.52:11](#), [Соф.3:19–20](#)),

которые были отвержены, –

[2Кор.6:18](#). и Я буду вам в отца, и вы будете Мне в сынов и дочерей ([Иер.3:19](#). [Ос.1:11](#)),

потому что преогорчили Меня и ненависть выказали Мне сыны (Мои) издавние.

## Глава 7

[2Кор.7:1](#). Итак, эти имея.... обетования,.. возлюбленные, от самых дней Исаии,  
– очистим себя от всякой скверны плоти,  
то есть от бессильных жертв закона и помимо закона, и совершенными соделаем души наши «в святыне» чрез Евангелие, которое даровало нам любовь Христову.

[2Кор.7:2](#). Будьте снисходительны к нам, братия, ибо не вам говорим, но в лице вашем другим вещаем; поскольку никого из тех, кто приходят к вам и хулят нас, мы... не обидели, не учинили несправедливости и не обманули, как они это делают с нами из-за Евангелия.

[2Кор.7:3](#). Не к осуждению вас с ними говорим это; ибо... прежде мы сказали, что... в сердцах наших – вы [есте], так чтобы... умирать... вместе с нами от гонителей и жить... вместе с нами в откровении Христовом.

[2Кор.7:4](#). Великая у меня уверенность есть в вас – ради прежней любви вашей, и великая у меня похвала о вас – ради настоящего вашего терпения.

Я исполнен утешением и преизобилую радостью, при всей скорби нашей,

потому что умножается радость моя, когда я слышу о вашем терпении.

[2Кор.7:5](#). Ибо и когда мы терпели и терпим всякие страдания в Македонии, то никакого покоя... не имела... плоть наша<sup>20</sup>, и среди всяких скорбей находимся мы, подобно вам и более вас: извне – брани, а внутри – страхи за друзей, чтобы кто не соблазнился.

[2Кор.7:6](#). Но Бог, утешающий униженных, то есть преследуемых, утешил нас прибытием Тита.

Большое беспокойство я учинил ему, ибо он внял мольбам моим и

предал себя на смерть, придя в самый разгар гонения и, подкрепляя нетвердых, которые есть между вами.

Но когда пришел он и донес нам, что вы отложили личные заботы о себе и о воздвигающихся на вас страданиях, и (со всей) любовью, какую имеете к нам, пребываете в нашей печали, то есть сострадаете апостолу, – когда я услышал об этом, радость великая была для меня в той сильной скорби, какую имею я ([2Кор.7:7](#)) .

[2Кор.7:8](#). Итак, если и опечалил... я... вас в Послании моем Первом теми многими обвинениями, в которых обвинил и некоторых из вас, не раскаяваясь в том, что опечалил вас, ибо вы никоим образом не потерпели вреда.

[2Кор.7:9](#). Теперь, однако, радуюсь не тому, что вы опечалены, но что... опечалены

о грехе, который к покаянию привел вас, ибо вы опечалены по Боге [ради Бога], так что ни в чем не потерпели вреда... от нас,

то есть не подверглись от нас унижению за грех одного.

[2Кор.7:10](#). Ибо печаль, которая по Боге, оживотворяет скрытую мертвенность, а печаль мира [мирская забота] умерщвляет живых.

[2Кор.7:11](#). Ибо вот эта самая по Боге печаль ваша, то есть доброе обращение или «ответ» (защиту), который дали за вас ближние ваши вместе с делами вашими; наказаны «негодованием» виновные между вами, «страх» и трепет удержали прочих ради тех; «любовь» тех, кто утверждали (поддерживали) их; «ревность» тех, кто угрожали им:

во всем вы представили себя, что вы чисты, то есть что вы готовы и склонны к Евангелию жизни.

[2Кор.7:12](#). Итак, если... написал... я... вам, то не ради оскорбившего и не ради оскорбленного, но ради того, чтобы чрез это открылось... пред Богом рвение

послушания вашего.

[2Кор.7:13](#). Посему мы просили или Тита, чтобы пришел к вам, или чтобы вы прощали виновных, поскольку в случае грехопадения их и сокрушения сердечного открылось



пред Богом ваше великое усердие. Но мы... обрадовались о радости Тита, ибо принес он нам весть о победе вашей, потому что успокоен дух его стал не некоторыми из вас, как прочие думали, но от всех вас.

[2Кор.7:14](#). Ведь я... хвалился [о вас] ему прежде, чем он пришел к вам:

но как... все вам по истине мы говорили,.. так и... похвала наша, которая о вас была к Титу, справедливою оказалась.

Хотя и прежде любил вас Тит, но теперь

[2Кор.7:15](#). сердце его преимущественнее к вам есть [расположено] при воспоминании о послушании всех вас, ибо со страхом и трепетом, почетно приняли его.

[2Кор.7:16](#). Радуюсь, что во всем надеюсь [смело] на вас, поскольку друзьям умеете оказывать почетный прием, а перед гонителями вы готовы выдержать (достойно выказать) себя.

## Глава 8

Поскольку же апостол озабочен был исполнением повеления, которое вручено было ему от Симона Петра ([Гал.2:10](#)), чтобы он имел попечение о святых, то есть о тех, кто подвергались преследованию, а также о крещенных, которые находились в Иерусалиме, то и написал им, чтобы они были причастниками благословения их, увещавая их тем, что Македоняне при поднятом на них гонении охотно,

[2Кор.8:1–4](#). с великим молением просили нас о том, чтобы дар и общение служения на святых дать нам<sup>21</sup>

Мы хотели оставить их, ибо для них достаточно было собственной их скорби и преследования, поднятого на нас. Они же

[2Кор.8:5](#). не как мы думали о них, но... себя... самих также отдали,.. во-первых, Господу, *потом* и нам:

Господу, дабы умереть ради Него, а нам, – поскольку приготовили то, о чем мы не просили их.

[2Кор.8:6](#). И потому упросили... мы... Тита, чтобы... как начал... у вас,.. так и да окончит.

Как пришел он и обрадовал нас послушанием вашим и радостью, которую имеете вы в скорбях ваших, так опять да придет и да обрадует нас обильными подаяниями вашими и обнаруженной вами щедростью к бедным, так что во всем превосходите вы всякого человека. Но

[2Кор.8:7](#). как во всем изобилуете: верою, и гонением,

и всяким усердием,.. и словом, и ...знанием, и любовью нашею к вам; так и в сей благодати изобилуйте.

[2Кор.8:8](#). Не как приказывающий [по приказу] повелеваю [говорю] вам, но чрез усердие к другим [других]

желаем видеть пред всеми проявление вашей и нашей любви, ваших сердец.

[2Кор.8:9](#). И как обнищал... Господь наш от Своих богатств<sup>22</sup>, дабы... Его нищетою... вы обогатились,

так и бедностью святых, принятой ради Христа, можете обогатиться.

[2Кор.8:10](#). Поскольку с прошлого года

вы восхотели сделать это, то

[2Кор.8:11](#). теперь исполните

ваше обещание. Ибо

как [какова есть у вас] готовность хотения, так [таково должно быть] и исполнение от имени [достатка вашего].

Не так (думайте и делайте), что сколько даете, столько и получаете. Ибо если по бедности имения и малое дано будет, но сделать это желала добрая воля, то многое оказывается у вас; не на малые дары, которые имеете в руках ваших, взирает Тот, Кто приемлет, но на щедрость и доброхотность даяний ваших обращает взор Свой Мздовоздаятель; и Он воздает не так, как вы дали, – но как хотели вы дать ([2Кор.8:12](#)).

Говорю это не потому, чтобы я вам как бы желал скорби, а им утешения. Но

[2Кор.8:14](#). ваш явный избыток... их недостаток преходящий да восполняет, и избыток... их, который не преходит, восполнит скрытый ваш... недостаток, дабы было равенство во всем, то есть в скрытом и явном, как и в пустыне было явное равенство между собиравшими манну ([Исх.16:18](#)).

Потому мы послали Тита, которого вы почтили и приняли ([2Кор.8:16–17](#)).

[2Кор.8:18](#). С ним послали мы и брата нашего, которого хотя вы и не знали, но похвала его в самом благовестии возвещается по всем церквам, это Лука,

[2Кор.8:19](#). рукоположенный от церковей для того, чтобы сотрудником нашим был для сей благодати<sup>23</sup>, которой служим... мы.

[2Кор.8:20](#). Но опасаемся того, чтобы кто не подверг нас порицанию в обилии сего служения, которое совершается нами;

[2Кор.8:21](#). ибо мы промышляем о добром не тайно, пред Богом только, но и

явными делами нашими пред всеми людьми.

[2Кор.8:22](#). Но мы послали... и другого брата нашего, которого опытность

хотя вы и не узнали, однако мы

много раз испытали во многих делах, что он усерден,

и служит сотрудником моим вместо Тита, то есть он с Титом заменяет нас. Но они не должны казаться меньшими в глазах ваших потому, что я назвал их братьями, ибо они – апостолы, хотя и не от Двенадцати, но от Семидесяти двух ([2Кор.8:23](#)).

[2Кор.8:24](#). Итак, истинное доказательство любви вашей,  
которую вы имеете к нам,  
и нашей похвалы о вас  
в отношении  
к ним покажите,  
а чрез них открыто  
в лице всех церквей.

## Глава 9

[2Кор.9:2](#). Поскольку же я... хвалюсь у Македонян, говоря о вас, что... с прошлого года... приготовлены вы, и... ваша... ревность... поощрила многих подражать вам, то потому

[2Кор.9:3](#). послал я к вам братьев для приготовления вас,

[2Кор.9:4](#). чтобы, если придут... Македоняне... со мною... и найдут вас неготовыми

к тому, к чему, как мы обещали, вы готовы с прошлого года, не постыдиться нам в похвале нашей, которой хвалились мы о вас, – чтобы не сказать мне, что вы постыдились (посрамили меня) в обещании вашем, которое вы дали нам.

[2Кор.9:5](#). Итак, приготовьте благословение [подаяние],

которое вы обещали с прошлого года,

не как лихоимство [побор],

говоря, чтобы вам увеличивать (сборы),

но как благословение.

Впрочем, не уменьшайте их (сборов) ради того, что я сказал вам не умножать.

[2Кор.9:6](#). Ибо кто... скупое... сеет

это самое семя, тому не дано будет обильно пожать в будущей жизни.

А кто сеет с благословением

и изобилием,

тот от благословения Божия пожнет

жизнь при кончине мира.

Итак, пусть никто не дает как бы из необходимости стыда,

[2Кор.9:7](#). с огорчением.

Таковой потеряет награду свою и отвержен будет,

ибо... дающему доброхотно

и добровольно обещаны дары, – такого

любит и Бог.

[2Кор.9:12](#). Далее: исполнение сего... служения... не только восполняет лишения святых,

находящихся в Иерусалиме,

но и вас преумножает многими благодарениями пред Богом.

[2Кор.9:13](#). Чрез испытание служения... сего,  
за дары ваши,  
славим Бога,  
поскольку в этой скорби вашей вы  
с покорностью  
печетесь о бедных,  
ради высокого исповедания вашего [веры вашей] в Евангелие [во имя  
Евангелия] Христа.

И «общение» ваше со святыми является (по сравнению с этим) как бы  
чем-то неважным и малым.

[2Кор.9:14](#). Но общение молитвы их за вас  
состоит во многой любви, то есть в великом усердии. При этом  
условии за телесные блага вы получите духовные  
ради преизбыточествующей благодати Божией на вас.

[2Кор.9:15](#). Благодарение же Богу за... дары Его:  
или за воздаяние Его, или потому, что дал Сына Своего за нас. Велик  
первый тот дар, но последний несравненен и неизъясним.

## Глава 10

Поскольку были некоторые, кто торговали дарами Божиими и злословили по поводу производившихся Павлом сборов (пожертвований), говоря, что, пользуясь именем святых, он собирает для себя, то апостол начинает писать и против таких хулителей, представляя доказательства и удостоверения Коринфянам, дабы те, которые сохранили себя от нападений (отступничества) преследователей, не потерпели вреда от хулений лжеапостолов.

[2Кор.10:1-2](#). Умоляю вас, – говорит, – милосердием Божиим и кротостью... Христовою,

которую до настоящего времени видите во мне,  
который в лице-то,

то есть хотя телом далек я от вас, однако прошу вас, чтобы не ложно на вас полагался я.

Ибо если вы не поколебались от речей хулителей наших, то я смело выступаю против тех, кои думают, что мы как бы по плоти ходим;

то есть кроме всего того, что клеветуют на нас, говорят также, что дары те мы собираем для себя самих.

[2Кор.10:3](#). Ибо хотя во плоти ходим, однако<sup>24</sup> не по плоти воинствуем, – то есть хотя собираем дары, но не для себя собираем, как говорят они.

[2Кор.10:4](#). Ибо оружия воинствования нашего, именно уничтожение наше и терпение в искушениях наших, удостоверяют о нас, что мы

не из плотских, но – сила Божия<sup>25</sup>,

которой мы мощно сопротивляемся всем этим искушениям. Оружием же воинствования нашего называет само Евангелие, ибо

им разрушил все твердыни язычества и уничтожил древние замыслы идолослужения,

[2Кор.10:5](#). и всякое превозношение,

то есть всякие начальства,

кои поднимаются

и гордо восстают

против нового познания Бога,

проповедуемого чрез нас уже всем народам,

пленяем всякий ум,  
находившийся в плену лжи, обращая его  
в послушание Христу.

[2Кор.10:6](#). И в готовности находимся наказать всякое непослушание,  
презревшее то, что посеяно и исполнено, чем и  
слух ваш был наполнен<sup>26</sup>.

Это означает или то, что апостолы будут судить колена Иакова,  
поскольку те слышали Евангелие и не приняли, или то, что они в  
готовности наказать тех, кто слышат хуления на нас (апостолов) и молчат,  
между тем как они должны бы были истинным ответом против хулителей  
зажать рот их.

[2Кор.10:7](#). Итак, смотрите<sup>27</sup>

на человека и человека  
по лицу [судите],

то есть между нами и между теми. Ведь  
если кто убежден в себе, что... Христов,  
тот пусть считает и нас, по крайней мере, таким, каким себя самого,  
что как он Христов, так и мы.

Не хвалюсь перед вами тем, что я больше их по власти апостольства,

[2Кор.10:8](#). которую... дал мне Господь мой<sup>28</sup>,

хотя и никоим образом

не останусь в стыде  
от этой похвалы, ибо

для созидания

дана она мне, а не для расстройств вас, то есть чтобы сделать вас  
совершенными по дарам, а не обогатить грехами.

И я не знаю, что у вас совершенно мною, ибо другие хвастаются чем-то  
большим, чего не имеют у себя, и меньшим, чего тоже не имеют,

[2Кор.10:9](#). – дабы не показаться мне, что

как будто

устрашаю вас... посланиями

моими, чтобы вы устрашились и обратились к нам благодаря чудесам,  
которые совершили мы, и страданиям, которые совершены (претерпели)  
вами.

Слышал он (святой Павел), что говорили о нем, что дела его не  
соответствуют словам, и поступки его – изречениям, выставляет, говорили,  
себя не таким, каков он есть, и пишет о себе то, чего на самом деле не  
имеет. Ввиду этого говорит:



[2Кор.10:10–11](#). сие да узнает таковой, что каковы мы оказываемся на слове в посланиях,  
в отсутствии,  
таковы и  
в присутствии,  
на деле явимся.

[2Кор.10:12](#). Ибо мы не смеем сопоставлять или сравнивать себя с некоторыми, кои себя самих как знаменитых представляют пред вами, но мы унижаем себя даже и сравнительно с тем, каковы мы на самом деле. А если и сравниваем и измеряем себя, то с самими собой сравниваем и соизмеряем себя, то есть с ничтожеством нашим [29](#).

И мы не хвалимся, подобно им, сверх меры нашей, но хвалимся пред тщеславием их

([2Кор.10:13](#)) по мере правильной<sup>30</sup>, насколько уделил нам Бог, – то есть тем, что Бог соделал нас достойными того, чтобы быть нам благовестниками.

[2Кор.10:14](#). Ибо... не [так], как бы не<sup>31</sup> проповедали мы еще вам, распростираем [напрягаем] себя к прославлению у вас, ибо и до вас... достигли мы благовествованием Христовым.

[2Кор.10:15–16](#). Не... хвалимся и чужими трудами, то есть проповедью других евангелистов, или не хвалимся пред теми, которые не знают нас; но надежду имеем в душах наших, ибо возрастающей видим со дня на день веру вашу, так что опять в вас приходится нам величаться этим, и мера законного удела нашего доходит до изобилия, и дается нам и

далее вас благовествовать,  
– но не тем, кому уже было возвещено Евангелие,  
чтобы... не хвалиться нам готовым в чужом уделе.

Но кто пожелает хвалиться, тот пусть хвалится проповедью, которую дал ему Господь возвещать между непокорными народами ([2Кор.10:17](#)).  
[2Кор.10:18](#). Ибо не... кто... себя самого представляет [одобряет]  
на словах,  
тот достоин [есть], но кого Бог представляет [одобряет]  
через дела.

## Глава 11

Лучше бы было, если бы вы умом своим с некоторым снисхождением поняли то, что я (скромно) высказываю с некоторым неразумием, то есть в похвалу себе; но хорошо и то, что вы слушаете меня ([2Кор.11:1](#)).

Ведь я говорю во имя Того, Кто говорил во плоти, подтверждая чудесами проповедь Свою, и (во имя) Таинств Его. Таким образом я утвердил и

[2Кор.11:2](#). обручил вас

в святой истине, решив представить в последний день пред Христом.

[2Кор.11:3](#). Но боюсь, чтобы как змий... Еву... прельстил лукавством своим

и отделил от Бога,

так... не были бы повреждены помыслы ваши

теми самыми апостолами змия, и чтобы вы не уклонились

от простоты

святости, которую имеете

во Христе,

то есть от истины святости Христовой.

[2Кор.11:4](#). Ведь [ибо] если... кто приходит<sup>32</sup>

к вам и иного

Христа некоего проповедует, Коего мы не проповедали вам,

или другой какой-либо дух [дар] получаете чрез них, коего вы,

пока мы были у вас,

не получили, или другое Евангелие

возвещают вам,

коего не приняли

вы от нас, то

вы хорошо терпели бы

и слушали бы слова тех, кто хулят нас.

[2Кор.11:5](#). Ибо так думаю

о себе,

что ничего

я не дал вам

менее, чем высшие Апостолы

дают своим ученикам.

[2Кор.11:6](#). Если же и протеец [неискусен] я словом, – как говорили, –

но не... знанием,

– то есть не в отношении к истине и проповеди моей,

– но во всем... мы явлены были вам:

и в истинном Евангелии, и в духовных дарах.

[2Кор.11:7](#). Или разве грех совершил я

тем, что себя унизил, не восхвалил,

дабы возвысились вы

кротостью и унижением, которое получили от нас? Или, быть может,

я унижен тем,

что даром Евангелие Божие благовестил вам?

Или тем, что

[2Кор.11:8](#). у других церквей брал я,

чтобы отдать вас другому оброку и покончить дело ваше?<sup>33</sup>

А если чего недоставало мне, Когда я был у вас, как это засвидетельствуете сами вы, то никому из вас мы никогда не досаждали, прося чего-либо. Но после терпения моего

[2Кор.11:9](#). недостаток мой восполнили

не дети вашего города, но

братия, пришедшие из Македонии;

они-то, говоря, и восполнили нужду мою. И не только в этом берегал я себя, чтобы не быть для вас в тягость, но и

во всем [чтобы] не... в тягость мне быть вам,.. я старался и постараюсь.

[2Кор.11:10](#). Подлинно, есть истина Христова во мне,

которая не изменяется, поелику

сия... похвала

моя до настоящего дня

не будет уничтожена

не в нашем только городе; но

во всех странах Ахаии.

[2Кор.11:11](#). Поступая ...так, неужели не люблю вас,

как Македонян, поелику (пусть даже и) принял (вспомоществование) от них?

[2Кор.11:12](#). Но это

сделал я

и буду делать

до конца,

чтобы... отсечь повод у тех, кои

под такими предложениями хотят подвергнуть порицанию и очернить нас,

дабы и в том, чем хвалятся,  
что мы не получаем ничего, между тем как имеют они,  
оказались *такими же*, как и мы,  
у которых есть нужда, и (однако ж) мы не взяли ничего.

Итак, не прельщайтесь ими ради той скромности, которой облакаются  
они лицемерно,

[2Кор.11:13](#). – ибо таковые лжеапостолы суть и деятели коварные,  
преобразующиеся в апостолов Христовых.

[2Кор.11:14–15](#). Как и сатана различно преобразовался в Ангела света,  
в то время, когда говорил Господу нашему на крыле (храма): «Если Ты  
Сын Божий, бросься вниз, ибо написано: Ангелам Своим заповедал о  
Тебе» ([Мф.4:5–6](#), [Лк.4:9–10](#), [Пс.90:11–12](#)), – так преобразует он различным  
образом служителей своих как

служителей правды,  
когда они оказываются не из Двенадцати и не из Семидесяти двух  
апостолов,

коих конец  
в самом конце  
будет по делам их,  
здесь соделанными.

[2Кор.11:16](#). Опять говорю,  
то есть хвалюсь. Но поскольку этого вы еще не слышали от меня, то  
пусть не сочтет кто... меня безрассудным,  
если именно сочтете меня безрассудным за то, что я не воздержался  
от похвалы.

Если не так, то... хотя бы как  
какого-либо из неразумных  
примите меня.

Ведь и (сам) я знаю, что то,

[2Кор.11:17](#). что говорю [скажу], конечно, не говорю [скажу] в  
Господе<sup>34</sup>, но как... в неразумии,  
в этом именно месте  
похвалы [апостола].

[2Кор.11:18](#). Поелику многие  
пришли к вам, и были приняты<sup>35</sup> некоторые из нас.

[2Кор.11:19–20](#). Если сами вы благоразумны,  
снисходите вашей мудростью и охотно выслушиваете похвальбу, как  
они выставляют самих себя у вас, – так и унижайте себя пред ними, чтобы

лучше служить им. Притворяясь, они поедают вас. Хотя ничего не берут от вас, как и некоторые из тех, и однако всячески обижают вас. Некоторые и превозносятся над вами, как бы начальники, и

в лице даже вас... бьют.

Итак, поскольку все то, чего мы не сделали вам, делают вам они ради славы вашей, то мы оказались почти бессильными в таких делах, дабы предохранить вас от этого. Поскольку же святой Павел нашел повод говорить против этих самих апостолов, которые были Евреями, то ведет речь и о тех, которые смело хвалились именем Авраама.

[2Кор.11:21](#). В чем кто дерзает хвалиться, в неразумии говорю, дерзаю и я.

[2Кор.11:22](#). Если Евреи... они [суть] – и я;

если сынами Иакова, (то есть)

Израилем названы – и я;

если от благословенного

семени Авраама они (суть) – и я.

[2Кор.11:23](#). Если же служители... Христовы они [суть], безрассудно скажу,

то есть скажу, что во мне есть:

больше... я.

В чем же я более, чем они, как не

в трудах, и в узах, и в бичеваниях, и в смерти часто?

[2Кор.11:24](#). От Иудеев, – говорю, – пять раз получил я по сорока... без одного... ударов <sup>36</sup>.

[2Кор.11:25](#). Трижды

по приказанию царей

меня били палками, однажды камнями побивали, трижды терпел кораблекрушение

на море,

ночь и день

с часу до часу без корабля

в глубине... морской пробыл,

разумей в то время, когда отправлялся он в город Иерусалим.

[2Кор.11:26](#). В опасностях,.. в путешествиях и реках в то время, когда обходил отдаленные страны для евангельской проповеди.

В опасностях [от] разбойников,

– то есть тех, кто подстерегали его и дали клятву, что не вкусят хлеба, пока не убьют его ([Деян.23:12](#)).

В опасностях по городам  
– Ефесе ([Деян.18:21](#), [1Кор.15:32](#)), Иконии ([Деян.14:1](#)), Антиохии ([Деян.14:26](#)) и других ([Деян.16:22](#), [18:22](#), [19:23](#), [21](#), [27](#) и др.).

И не только это, но и в усердии и

[2Кор.11:27](#). труде,

так как я ходил пешком по всем странам,

в голоде и жажде,

по недостатку хлеба и воды, не говоря

о постах многих,

которые были добровольными, и

в стуже

в пути,

и в наготе

по неимению одежд.

[2Кор.11:28](#). Кроме прочих скорбей, кои ежедневно собирались надо мною, сверх того<sup>37</sup> забота

не об одном городе или об одной стране, но

о всех церквах.

[2Кор.11:29](#). Кто изнемогал бы,

как вы, умом своим,

– и я бы

не печалился за них?

Кто соблазняется

в вере,

и я не воспаляюсь<sup>38</sup>

изысканием средств для обращения его?

[2Кор.11:30](#). Если же хвалиться надо, то делами немощи,

то есть искушениями должно хвалиться (мне).

Клянусь я, и

[2Кор.11:31](#). не лгу.

[2Кор.11:32](#). В Дамаске народоначальник Ареты... царя

обыскал весь город, чтобы взять меня. А как я не мог укрыться внутри города, ни выйти чрез ворота его, – то

[2Кор.11:33](#). чрез окно стены избежал я рук его.

## Глава 12

[2Кор.12:1](#). Итак, хвалиться

этим ради (вопреки) лжи (лживых похвал лжеапостолов)  
надлежало бы, но не полезно нам.

Прийдем

тем не менее опять

к видениям и откровениям Господа.

Хотя многие откровения были ему, однако он пожелал сказать о том, которое было ему на пути в Дамаск, – как об известном всем и описанном не от своего имени.

[2Кор.12:2–4](#). Знаю , – говорит, – человека во Христе,.. назад тому... лет... четырнадцать, – в теле ли был он, или вне... тела был, не знаю, – то есть в то время, когда он

был... восхищен,

так как после откровения он знал, что рассудок его был восхищен, а спутники его говорили, что тело его никуда не было перемещено;

восхищен был он до третьего неба,

или до «третьего из небес», как и Греки говорят, ибо то Царство Небесное есть, а не небо, или можно относить это к тем двум небесам, которые перечисляет нам Моисей ([Быт.1:6](#)), или же небес, созданных вместе с землей ([Быт.1:1](#)), – (итак, их) много, а нам они кажутся одним. Давид объясняет, что небес много, когда говорит: «Небеса проповедуют славу Божию, творение же рук Его возвещает твердь» ([Пс.18:2](#)); и апостол говорит: «небеса – дело рук твоих» ([Евр.1:10](#)); и в другом месте: «восшел Он превыше всех небес» ([Еф.4:10](#)). Неизреченными же называет те слова, которые слышал о рождении Сына. Услышал их, и стали они благоугодны ему. Ведь из-за этого он и упорствовал, и преследовал (наставлял) Церкви. Также и священники и книжники иудейские соблазнялись именно тем, каким образом мог бы родиться Бог: «Человек – Ты, а Себя... Богом... делаешь» ([Ин.10:33](#)).

[2Кор.12:5](#). О таком

роде предметов, говорит,

похваюсь, о себе же не похваюсь, разве безсилием,

ибо лжеапостолы украшались не тем, что составляло их собственность. Апостол же сообщает под именем других о своем собственном.



[2Кор.12:6](#). Ибо если захочу хвалиться другими откровениями, то отнюдь не окажусь лжецом, ибо истину... скажу,.. но... воздерживаюсь (опасаясь), чтобы, подобно тем, кто приняли меня за Бога и хотели принести жертву ([Деян.14:11, 28:6](#)), также и другие не ...думали обо мне, как бы о Боге, ради откровений сверх того, что видит кто во мне<sup>39</sup>, или что слышит от меня. [2Кор.12:7](#). Но да не превозношусь по причине величия [превосходством] откровений, о которых я не сообщил вам, дано мне жало<sup>40</sup> плоти – ангел сатаны, да удручает меня<sup>41</sup>, да не превозношуся<sup>42</sup>.

Жало же это было или его немощь, как говорят некоторые, или Александр медник ([2Тим.4:14](#)), как говорят другие<sup>43</sup>.

[2Кор.12:8–9](#). Ради сего трижды... Господа умолял я, да отступит от меня. И сказал [мне]: «достаточна тебе благодать Моя, – которая поражает жало твое, – ибо сила Моя... в немощи... совершается», поскольку сила благодати с помощью немощных совершается. Но в этом не был услышан, поскольку откровение и о том, что не был услышан, сделано было ему, дабы убедить, почему не был услышан.

Лучше будет мне хвалиться в немощи, то есть ожидать немощи, чтобы вселилась в меня сила Христова.

[2Кор.12:10](#). Посему... благодушествую в немощах, в обидах... и в гонениях... ибо, когда я немощен в этом внешнем, тогда силен я во внутреннем.

[2Кор.12:11](#). Вот, неразумен даже стал я и хвалюсь, поскольку «вы» послушанием своим, оказав повиновение нашим хулителям и гордецам, принудили... меня дойти до этого. Ибо надлежало... вам, пока мы хранили молчание,

свидетельствовать за нас<sup>44</sup>  
пред нашими хулителями, ибо в любом из всех даров, которые даются  
через Духа, никакого  
не имел я недостатка у вас пред наивысшими Апостолами ([2Кор.13:8–10](#), [Гал.2:2, 6](#)).

[2Кор.12:11–12](#). Хотя... и... ничто... я  
по делам моим,  
знамения однако Апостолов я совершил у вас.  
И мы явили вам то, что превозносят люди, – мы были у вас  
во всяком терпении вместе с знамениями и чудесами и силами,  
которые совершали мы, но никоим образом не властвовали (над вами  
при помощи их), ибо всем и всячески угождали мы.

[2Кор.12:13](#). Ибо [что... есть такое], в чем вы умалены были против  
прочих церквей, если только не тем, что... я нисколько не отягчил<sup>45</sup> вас,  
то есть едва допустил нечто принять от вас?

[2Кор.12:14](#). Ибо не... ищу... вашего, но вас: ведь [ибо] не дети...  
родителям скопляют  
имение тайно или явно,  
но родители... детям.

[2Кор.12:15](#). Я же преохотно буду тратить и истрачиваться не  
за имения ваши, но  
за души ваши.

И если я люблю вас всей моей любовью, то почему же  
я менее любим вами.

[2Кор.12:16](#). Но пусть я ничем не отягчил вас;  
может быть, как человек хитрый я благоразумием  
[лукавством] вас обирал.

[2Кор.12:17](#). Разве чрез тех, коих посылал к вам,.. я обманул вас?

[2Кор.12:18](#). Разве Тит совершил какое-либо лихоимство  
у вас в то время, когда я посылал его к вам?

Не одним ли и тем же духом, не одними ли и теми же... стопами  
моими ходил он у вас, чтобы не быть бременем для кого-либо из вас?

Далее: что я делаю и что повелеваю тем, коих посылаю к вам, то

[2Кор.12:19](#). это ради назидания вашего делаю.

[2Кор.12:20](#). Но боюсь, чтобы я, когда прийду, не нашел вас не такими,  
какими... желаю, – чтобы не было раздоров, зависти  
и прочего.

[2Кор.12:21](#). Дабы опять, когда прийду, не унижил меня... Бог... у вас:

то есть да не пошлет мне Бог скорбь ради вас, и  
я буду оплакивать... многих из согрешивших и нераскаявшихся.

## Глава 13

[2Кор.13:2](#). Согрешившим... прежде и... прочим... всем (предвозвестил я и предвозвещаю), чтобы теперь совершили покаяние,

поелику, если приду... опять и не найду их раскаявшимися, более уже не пощажу их.

[2Кор.13:3](#). Или доказательства [опытного] ищите в том, что имеете Христа, Который в вас не безсилен? ибо силен... Он... в вас, если восхотите призвать Его на помощь к себе в то время, когда станут возникать в вас помышления худые и похоти плоти. А что Он силен в вас, о сем уже свидетельствуют дары Духа, которые даны некоторым из всех вас.

[2Кор.13:4](#). Ибо если и распят был по немощи ради человечества Своего, но живет по силе Божества Своего. И это запечатлевают и удостоверяют знамения и чудеса, совершающиеся именем Его.

Если же мы... немощны оказываемся в Нем<sup>46</sup> благодаря гонениям и поношениям, то живы... будем с Ним

через знамения, которые совершаем во имя Его;

[2Кор.13:5](#). Себя... самих взаимно испытывайте, в той ли вы... вере, какую я предал вам, и не оказываетесь блуждающими вслед лжеапостолов. Также

сами себя удостоверяйте,

чтобы не было какого-либо сомнения в уме вашем, ибо если сомневаетесь, то Христос отступает и удаляется от вас, и вы оказываетесь недостойными.

[2Кор.13:6](#). Но надеюсь, что узнаете, что мы не недостойны, как лжеапостолы думают о нас; ибо вот, мучения наши свидетельствуют за истинность нашу, а также известные всем язвы тела нашего ([Гал.6:17](#)) запечатлевают и явно удостоверяют сокровенную веру нашего ума.

[2Кор.13:7, 9](#). Мы же... молимся... к Богу, чтобы... никакого зла... не

делали... вы,.. не для того, чтобы являлись мы достойными,  
то есть чтобы мы оказывались достойными или испытанными через вас,  
но чтобы вы... добро творили, а мы... бы недостойными оказывались.  
Это и означают слова:  
да радуемся, когда мы немощны, а вы сильны,  
то есть когда мы терпим преследования, а вы пребываете в мире.

Равно

и... о том молимся,  
чтобы вы были  
совершенны  
в слове и деле.

[2Кор.13:10](#). Для того это в отсутствии... пишу, чтобы  
мне, когда приду к вам,

суровее не поступить с вами, по власти, которую дал мне Господь  
для вязания (разрешения грехов) на небе и на земле ([Мф.18:18](#)).

[2Кор.13:11](#). Впрочем,.. радуйтесь,

после того как я опечалил вас первым посланием моим,  
и усовершеншайтесь

в том, чего недоставало вам, и утешение примите, поскольку плакали,  
и будьте единомысленны,

если уклонялись друг от друга.

И Бог любви и мира будет с вами:

да любите в Нем тех, которых за прегрешения их вы отвергли и  
отлучили от себя. Миром приветствуйте тех, от которых по достоинству  
их вы отклоняли речь уст ваших.

---

---

## Примечания

**1**

Греч.: «утешением, которым утешаемся сами от Бога»

Другое, более точное чтение: «утешение», как и сир. (Вальт.).

Слав.: «чистоте», русск.: «искренности».



4

По синодальному переводу (русскому): «Силуана».

Греч.: «нас утверждает во Христе».

Слав.: «искусство», русск.: «на опыте», то есть испытанность, достоинство

Греч.: «дабы мы не были порабощены от сатаны»

Вопросительное предложение и в сир. (Вальт.): «сколь более?»»

9

Comperimus; вероятно следует: comparamus – «приобретаем».

Слав.: «Божия».

Лучше: «Сын Божий» или «Богочеловек»; в греч.: «один».



Греч. и др. переводы: «всех... все».

См. сир. (Вальт.), вместо: «нас», как в Вульг., араб., гот., слав, и др. (эфиоп. Вальт. опускает).

В греч. и др.: «мы».

Греч.: «не дела́я»; ср. с сир. (Вальт.) и эфиоп, *ibid.*; др. переводы: «не делаем», как в араб. (Вальт.); ср.: Вульг., гот., русск. (слав. читает безлично: дающе... представляющей).

Именно так и в сир., но греч. и Вульг.: «Святом».

Так сир. (Вальт.) и арм.; обратная расстановка в Вульг..

Греч.: не будьте сообщниками иномыслящих, не становитесь в подъяренную (подъяремную?) пару с иномыслящим; слав.: «не бывайте (удобь) преложни ко иному ярму»; русск.: «не преклоняйтесь под чужое ярмо»; но сир. (Вальт.), как и святой Ефрем и Вульг.: *polite jugum ducere*.

Греч.: «или какое общение свету (света) ко тьме?» Ср.: сир. (Вальт.) и Вульг.



Сир. (Вальт.): «тело».

Чит., как арм. и греч.: «чтобы мы приняли», – так же, как и многие мин., гот., слав.; др. переводы не чит., там это место звучит так: «просим от нас благодати и общения служения на святых».

Лучше: «при Своих богатствах», «будучи богат» ([Флп.2:6, 7](#)).

In hanc gratiam, как в Вульг. Клим, и русск. переводе; но греч.: «с благодарью», как в некот. кодексах, Вульг., арм., копт., эфиоп..

«Хотя... ходим, однако» – ср. с сир. (Вальт.).

Ср. с сир. (Вальт.); греч.: «сильныя (оружия) Богом» (ср. с Вульг.).

Греч.: «когда исполнится ваше послушание» (ср. с сир. Вальт.).

Чит. без вопроса, как Златоуст, Феофилакт, Экумений, итал. переводы, Вульг. и др. Ср.: эфиоп., араб. Читают с вопросом: Феодорит, сир. (Вальт.), гот., слав..



Ср. с сир. (Вальт.) – «наш».

Соответствующие слова текста очевидно истолкованы так, что они (хулители) не умеют (не понимают) измерять себя собой и сравнивать себя с собой.

Соответственно величине меры, соразмерно мере (шнуру или веревке, которыми совершали измерения), правила, подлинной мере и достоинства; русск.: «удела».

Как сир., так и др., то есть «не как такие, которые еще не достигли до вас с своей проповедью».

Буквально с греч.: «тот, кто приходит», приходящий проповедует.

По синодальному переводу (русскому): «Другим церквам я причинял издержки, получая от них содержание для служения вам».

«По повелению Господа», «сообразно Господу»; Вульг. и некот. др.:  
Deum – «по Богу», «по Божию».

По синодальному переводу (русскому): «Как многие хвалятся по плоти, то и я буду хвалиться».



Указанное ([Втор. 25:3](#)) число ударов (40) раввины уменьшали на один, – потому ли, чтобы не превзойти узаконенного числа в случае ошибки счета, или по другим соображениям. Наказание считалось тяжким. См.: Schoettgen. *Norae. Adh. loc. ed.* 1733. *Dresdae et Lipsiae*, p. 714–716; *Jos. Antiq.* IV. 8.21. ed. Niese, 1.272. 238; *Mischna, Maccoth*, III. 10–14 ed. *Surenhusii*, IV. 288–290 и *Gemara*, fol. 22.2.

Это чтение и толкование соответствуют сир., то есть: в значении «кроме прочего всего» (*caetera, saperabundanter, plus, insuper*), а также: в значении «сборища», «толпы», «мятежа», «восстания» (*coetus, congregatio, turba*), хотя в сир.: «кроме другого (всего) и восстание, которое на (против) меня ежедневно», точнее соответствует греч., чем перифраз святого Ефрема. Напротив, Вульг. чит.: *praeter ilia, quae extrinsecus* (слав.: кроме внешних) *sunt, instantia* (ѣл1отасц – «настояние», «усилие»; слав.: нападение – меа (чит.: как одни, но слав, опускает) *quotidiana*. Гот.: *sine his post hoc labor meus sempiternus*; эфиоп.: *praeter haec alia multa fuerunt, quae contigerunt mihi quotidie*; араб.: *absque molestiis, quae sunt praeter hasce commemoratas, etiam congregies in me*; итал.: *Concursus* и *incursus in me*. Русск. перевод понимает ежедневное стечение у апостола людей (по духовным и телесным нуждам своим).

Ср. с толкованием на [1Кор.9:22](#).

Вульг., русск., греч. и др.: «сверх того, чем (каким) видит меня».

Дано было жало...; в слав, в переносном смысле: пакостник; точнее в древнеслав.: остен. Лат.: stimulus (Вульг., Ириней, Киприан, Амвросиаст, Гиларий, Иероним, Августин, Григорий Великий и др. Ср.: гот. у Migne и араб. (Вальт.); sudes (Тертуллиан). Греч.: всякий заостренный предмет из дерева, кол, тын, ость, игла, колючка, жало у колючих растений, также у животных. Эфиоп, перевод чит. описательно и изъяснительно: qui pungit me corpore meo et colaphizat me.

Греч.: дабы колотил, заушал, бил кулаками (в отличие от «давать пощечину», «бить ладонью» ([Мф.26:67, 5:39](#)), причем, постоянно и непрерывно. Так и все переводы, кроме араб, у Вальт.: caedat – «бьет», без ближайшего определения; также слав.: да ми пакости деет, и русск.: удручать меня; некот. древнеслав.: да мя томит. Сир. перевод употребляет глагол, означающий то же, что и греч. – бить кулаками ([Мф.26:67](#)).

Чит. сир., копт., арм., гот., араб.; многие код. и писатели опускают.

Первое толкование (болезнь и вообще немощь плоти) можно найти у святого Иринея (*Adversus haereses*, lib. V, cap. 3. 1. ed. Stieren, p. 720–721; ср.: Тертуллиан. *De fuga in persec.* cap. 2, ed. Oehler, I. 467; *De pudic.* с. 13, ib. p. 819; Киприан. *Testam.* III. 6. ed. Hartel, I. 119; *De mortal*, с. 13. ib. 304–305); святой Василий Великий (*Regulae fusius tractatae*, Int. et. Resp. 55, 4, ed. Migne. *Patr. Grace*, t. 31. col. 1049); святой Григорий Богослов (выражается неясно о «сатане, которого он, подобно апостолу Павлу, носил в теле своем для пользы и который не позволял ему часто совершать празднества апостолам»; Никита в толковании к этому месту разумеет святого Григория Наз.: *Orat.* 42. 26, Migne, 36. 489. ср.: 43, 72, ib. 604; святой Иоанн Златоуст, который в одном месте, по-видимому, и сам, хотя и нерешительно, принимает это объяснение (*De laudibus Pauli Horn.* VI. Migne 50, 505, как святой Иринея), в другом, решительно отрицая это толкование, свидетельствует, что «некоторые утверждали, что апостол говорит о какой-то головной болезни, происходившей от дьявола, но это невозможно...» (Толкование на 2 Кор. Беседа 26. Migne 61. 577; ср. то же у компиляров Златоуста: *Экумения* – ad. h. I. Migne 118, 1065; Феофилакты – ad. h. I. Migne 124, 932 и *Catenaе Graec. Patrum in N.T.* ed. Cramer, Охон. 1844, t. V. pag. 433); из западных: Иероним, сопоставляя послания (Гал.4с [2Кор.12:7](#)), предполагает, что «когда апостол пришел к Галатам в первый раз, он занемог (*aegrotasse*)..., ибо есть предание (*tradunt*), что он часто страдал от весьма тяжелой головной боли, это и есть ангел сатанин, который дан был (*appositus*) ему, чтобы удручал его во плоти (*colaphizaret in carne*), дабы не превозносился; эта немощь и слабость тела служили искушением для тех, кому (Галатам) возвещалось Евангелие» (*Com. in Galat.* Migne *Patr. ser. lat.* t. 26. col. 381). Августин, в одном месте отказываясь от объяснения (*De nat. et gratia*, 27. 31), в другом говорит нерешительно: «*aliquem forte dolorem corporis*» (*Enarratio in Psalmum ХСVIII.* 13, Migne t. 36. col. 1269), а в третьем уже положительно: «Какой-то болезни тела предается, ибо болезни телесные большей частью бывают по попущению Божию, от ангелов сатаны» (*In. Psalmum.* 130. 7. ib. col. 1708). Пелагий: «Или преследования, или болезни, ибо некоторые говорят, что он часто страдал головной болью» (*Com. ad. h. I.* Migne, t. 30. col. 803). Примазий упоминает три объяснения: преследование, болезнь головы и возбуждение плоти, принимая первое за более достоверное (*In 2 Cor.* 12,7;



у Migne t. 68. col. 581–582); то же Седулий: или преследования, или болезнь головы, или закон во удех, противоборствующий закону ума (Migne t. 103. col. 108); Григорий Великий в одном месте говорит об искушениях болезнями телесными, сопоставляя 2Кор.12и [Ин.5:14, 9:2, 3](#) и Иов. (Praef. in lib. [Job. 12](#) по ed. Bened. Paris. 1705. t. 1. col. 12–13, а в других местах говорит вообще о «tentatio», «infirmitas», «passio vel molestia carnis». Moral, in lib. [Job. XIX. II; XXXIII. 26](#) и 28; XXIII. 19; ib. coll. 608, с. 1092, с. 1093. и Horn, in Evang. lib. II. hom. XXVII. 6. col. 1563). Кроме того, Никита в своих толкованиях на Григория Богослова упоминает о болезни ног, Фома Аквинский – болезнь живота; новые западные толкователи понимают эпилепсию (Comely. Cursus Scripturae Sacrae – Comm. in 2 Cor. et Gal. p. 327). Второе толкование, в смысле внешних искушений апостола от насылавшихся на него сатаной гонений, мучений, вообще препятствий всякого рода со стороны многочисленных врагов апостола и, в особенности, от Александра, Именей и Филита, дают: Златоуст (в толкованиях на 2 Кор. Беседа 26. Migne 61, 577), Феодорит («искушения всякого рода», «обида, оскорбления и восстания народные»: Comm. ad. h. 1. Migne Ser. Graec. t. 82. col. 449) и компиляторы святого Златоуста: святой Иоанн Дамаскин (Opera ed. Lequien, t. II. p. 152), Экумений (ibid), Феофилакт (ib.), Евфимий Зигабен (Comm. ad 2 Cor. XII. 7 ed. Calogeras, Athenis, 1881. t. I. p. 482). Ср.: Cramer. Catenaе loc. cit: искушения, скорби, казни, враги апостола; из западных: Амвросиаст: «искушения... обиды» (Migne 17. 330. D-331. А ср. 361 D и далее), Пелагий (на первом месте ставит это объяснение, цитаты см. выше), Примазий и Седулий (см. выше). Наконец, существовало в древности и третье, святым Ефремом не упоминаемое, толкование в смысле искушений апостола похотью плоти или иным законом плоти, живущим в членах ее и противоборствующим закону ума, о чем сам апостол говорит в Послании к Римлянам ([Рим.7:14](#)). Толкование это упоминают: Примазий (на третьем месте, считая более достоверным второе, то есть искушение от преследований внешних) и Седулий (также на третьем месте). Но авторитетных представителей это толкование, кажется, не имеет. Ссылки на святого Иринея, Тертуллиана и Киприана не имеют силы, потому что у них (у Иринея) понимается немощь плоти. У Иеронима в Epist. 125 ad Rusticum, 7 (Migne 22, 1076 и Epist. 130 ad Demetriadem, 9 (ib. 1115) говорится об «naturalem carnis ardorem», имея в виду [2Кор.9:27](#), [Рим.7:24](#), но не [2Кор.12:7](#); также в Epist. 22 ad Eustochium, 5 (ib. 397) речь о «carnis oculculos et incentiva vitiorum», что не предполагает вожделений плоти ([2Кор.12:7](#)), но касается только 2Кор.9и [Рим.7:24](#). У Августина в

толковании псалма 58 (Sermo 2, 5, Migne 36. 709–710) речь только о том, что «апостол языков не устыдился (non erubesceret) признаться в том, что получил жало плоти, чтобы оно удручало его (stimulum carnis a quo colaphizaretur)..., дан был ему ангел сатаны, чтобы не превозносился величием откровений», – и ни малейшего намека на возбуждение похоти плоти. Наконец, и у святого Григория Великого говорится вообще об искушении плоти, ее немощности и страданиях, а не о вожделениях. А, принимая во внимание более ясные и решительные толкования Иеронима, Августина и Григория Великого, в смысле телесного недуга или болезней, – необходимо заключить, что эти учителя не разделяли третьего толкования (цитаты приведены выше).

Чтение соответствует сир. переводу и греч. буквально: «ибо подобало вам вступить за меня».

Эфиоп. (Вальт.): «не пришел к вам».

Так Вульг. и сир. р., но сир. Sch.: «с Ним».